

**THESIS**

**A STUDY ON THE TRANSLATION  
FROM INDONESIAN READING TEXT  
INTO ENGLISH OF THE ELEVENTH GRADE STUDENTS OF  
SMA NEGERI 9 KUPANG  
IN THE SCHOOL YEAR 2018/2019**



**NOFRIANA HOAR**

**TEACHER TRAINING AND EDUCATIONAL SCIENCES  
FACULTY  
WIDYA MANDIRA CATHOLIC UNIVERSITY  
KUPANG  
2019**

**THESIS**

**A STUDY ON THE TRANSLATION  
FROM INDONESIAN READING TEXT  
INTO ENGLISH OF THE ELEVENTH GRADE STUDENTS  
OF SMA NEGERI 9 KUPANG  
IN THE SCHOOL YEAR 2018/2019**



**NOFRIANA HOAR  
REG. NO. 12114028**

**ENGLISH EDUCATION STUDY PROGRAM  
TEACHER TRAINING AND EDUCATIONAL SCIENCES  
FACULTY  
WIDYA MANDIRA CATHOLIC UNIVERSITY  
KUPANG  
2019**

**THESIS**

**A STUDY ON THE TRANSLATION  
FROM INDONESIAN READING TEXT  
INTO ENGLISH OF THE ELEVENTH GRADE STUDENTS  
OF SMA NEGERI 9 KUPANG  
IN THE SCHOOL YEAR 2018/2019**

**Presented in Partial Fulfillment of the Requirements  
for Sarjana Pendidikan Degree in English Language Education**

**NOFRIANA HOAR  
REG. NO. 12114028**

**ENGLISH EDUCATION STUDY PROGRAM  
TEACHER TRAINING AND EDUCATIONAL SCIENCES  
FACULTY  
WIDYA MANDIRA CATHOLIC UNIVERSITY**

**A STUDY ON THE TRANSLATION  
FROM INDONESIAN READING TEXT  
INTO ENGLISH OF THE ELEVENTH GRADE STUDENTS  
OF SMA NEGERI 9 KUPANG  
IN THE SCHOOL YEAR 2018/2019**

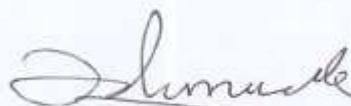
Approved by

Advisor I



**Dr. Drs. Kletus Erom M.Hum**  
**NIDN: 0830095901**

Advisor II



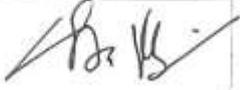
**Yohanis Nurak Siwa, S.Pd M.Pd**  
**NIDN: 0813018901**

**Acknowledged by**  
**Head of English Education Study Program**  
**Teacher Training and Educational Sciences Faculty**  
**Widya Mandira Catholic University**  
**Kupang**



This Thesis was presented on May 24, 2019

Team of Examiners

No	Name	Position	Signatures
1.	Dr. Drs. Kletus Erom, M.Hum NIDN: 0830095901	Chairman	
2.	Yohanes Nurak Siwa, S.Pd, M.Pd NIDN: 0813018901	Secretary	
3.	Paulus Asa, SVD, Mag. TESOL, M.Pd NIDN: 0805115201	Examiner I	
4.	Dr. Damianus Talok, MA NIDN: 0812026001	Examiner II	
5.	Dr. Drs. Kletus Erom, M.Hum NIDN: 0830095901	Examiner III	

Acknowledged by,

Dean of Faculty of Teacher Training  
and Educational Sciences of  
UNWIRA Kupang



UNIVERSITAS KATOLIK  
SODIA MANDIRI  
DIA MANDIRI

Dr. Damianus Talok, MA  
NIDN: 0812026001

Head of English Education  
Study Program of UNWIRA Kupang



UNIVERSITAS KATOLIK  
SODIA MANDIRI  
DIA MANDIRI

Dr. Drs. Kletus Erom, M.Hum  
NIDN: 0830095901

## ACKNOWLEDGEMENT

First of all, the writer would like to express her deepest gratitude to Jesus Christ and Mother Mary for the blessing and guidance from the beginning of her study until finishing this thesis. The writer realizes that all of these are the plans and God's desire for her.

Secondly, the writer would like to express her greatest thank to the following persons who had supported her during the process of writing until finishing this thesis.

1. Dr. Damianus Talok, MA as the Dean of Teacher Training and Educational Science Faculty for administrative affairs.
2. Dr. Drs. Kletus Erom, M.Hum as the Head of English Education Study Program for the permission, assistance and guidance in helping and supporting the writer in finishing this thesis.
3. Dr. Drs. Kletus Erom MHum, and Yohanis Nurak Siwa, S.Pd, M.Pd as the advisors for their patience in helping and guiding the writer in finishing this thesis.
4. Dr. Damians Talok, MA and Paul Asa, SVD, Mag, TESOL, M.Pd as the examiners in giving suggestions, corrections for the improvement of this thesis.
5. All the lecturers of Widya Mandira Catholic University, especially the lecturers of the English study program who have given the writer valuable knowledge during her study.
6. The Headmaster of SMA Negeri 9 Kupang, Bapak Mokhsen Thalib, S.PdI who had allowed the writer to conduct her study in that school, the English Teachers at SMA Negeri 9 Kupang and all the students at the Eleventh grade especially class X1 who participated in this research.
7. Her beloved family; her parents; Aprianus Seran, Florentina Nahak. her brothers; Fredy Seran, Hendra Seran her sister; Maria Novalia Seran for their love and financial support during her study in Widya Mandira Catholic University.

8. Her uncles and aunts; Pankrasius None, Meliana Hoar, Gabriel berek, Martinus Lou, Maria Anastasia Nahak, Petronela Hoar, Hilarius Seran, Kornelis seran, Yuliana abuk, Regolinda Taek, Alfonsius Saik, Odilia Luruk, Mama Lina Selustinus bere, Romana, and, her cousins, Nuncy, Yuni, Idel, Renya, Rian, Epin, Netha, for their attention and supporting during her study in Widya Mandira Catholic University.
9. Her friends in the ninth semester, Feny Wenster, Mince, Asrinda Behi, Choleh Petan, Yeni, Ima colo, and all the friends English Study Program who are not mentioned here for their help and support in every way during her study in this University until finishing of this thesis.
10. Her friends at the boarding house, Inche, Denty, Ega; Elend, Erlind, Nitha, Shenzy, Martha, Ervin, Linda, Beata, Ida, Tri, for their help and support.

The writer believes and realizes that their help and advice cannot be counted and may the Almighty God and Mary bless them all

Kupang, August 2019

The Writer

# **MOTTO**

**“ HARD WORK IS A KEY FOR SUCCESS “**

**BY Nofriana Hoar**

## *DEDICATION*

This thesis is particularly dedicated to:

My Father, Aprianus Seran, and My Mother, Florentina Nahak

My Brothers, Fredyrikus Seran and Heriyanto Seran

My Almamater, Widya Mandira Catholic University

## ABSTRACT

This study is entitled "***A STUDY ON THE TRANSLATION FROM INDONESIAN READING TEXT INTO ENGLISH OF THE ELEVENTH GRADE STUDENTS OF SMA NEGERI 9 KUPANG IN THE SCHOOL YEAR 2018/2019.***" It was conducted to answer the following questions: (a) Is the translation from Indonesian Reading Text into English of the Eleventh Grade Students of SMA Negeri 9 Kupang good or not? (b) What are the difficulties faced by the Eleventh Grade Students of SMA Negeri 9 Kupang in translating an Indonesian reading text into English? The objectives of the study are (a) To know the translation from Indonesian Reading Text into English of the Eleventh Grade Students of SMA Negeri 9 Kupang good or not. (b) To find out and to know the difficulties faced by the Eleventh Grade Students of SMA Negeri 9 Kupang In translating an Indonesian reading text into English. The writer used descriptive qualitative method. The subjects of this study were the eleventh grade students of SMA Negeri 9 Kupang In The School Year 2018/2019. There were 20 students as the subjects in collecting the data, the writer gave a text in form of the text that the writer prepared. The text entitled "The legend of crying rock" Based on the result of analysis, the conclusions of the study are: (1) the student's translation is classified as bad. (vocabulary/lexicon) and the meaning (content) so they could not translate correctly. Based on the result of this study, some suggestions are presented as follows: (1) for the English teacher especially the English teacher of the eleventh grade students of SMA Negeri 9 Kupang, they are expected to focus on the ability of students in translation to improve the grammar, vocabularies, and the Meaning (content). 2) the eleventh grade student of SMA Negeri 9 Kupang and all students in general to learn more English grammar, and vocabulary. so that can translate the text well.

## TABLE OF CONTENTS

	<b>Pages</b>
<b>APPROVAL SHEET</b> .....	<b>i</b>
<b>BOARD OF EXAMINERS</b> .....	<b>ii</b>
<b>ANCKNOWLEDGEMENT</b> .....	<b>iii</b>
<b>MOTTO</b> .....	<b>v</b>
<b>DEDICATION</b> .....	<b>vi</b>
<b>ABSTRACT</b> .....	<b>vii</b>
<b>TABLE OF CONTENTS</b> .....	<b>viii</b>
<b>CHAPTER I INTRODUCTION</b> .....	<b>1</b>
1.1 Background of the study .....	4
1.2 Problem statement.....	4
1.3 The objectives of this study .....	4
1.4 The Significances of the study .....	4
1.5 Scope and Limitation .....	5
1.6 Definition of Terms.....	5
<b>CHAPTER II REVIEW OF LITERATURE</b> .....	<b>7</b>
2.1 Theory .....	7
2.1.1 Translation .....	7
2.1.2 Definition of Translation .....	7
2.2.1 How to Translate .....	12
2.2.2 Translation Judging .....	14
2.3 Reading text .....	17
2.3.1 Definition of Reading .....	17
2.3.2 Kinds of Reading Text .....	18
2.4 Previous Studies.....	19
2.5 Research Framework .....	20
<b>CHAPTER III RESEARCH METODOLOGI</b> .....	<b>22</b>
3.1 Method and Techniques of Data Complication .....	23
3.2 Method and Technique of Data Analysis .....	
<b>CHAPTER IV: ANALYSIS DISCUSSION</b> .....	<b>24</b>
4.1 Data Analysis .....	24
4.2 Some Grammatical Error .....	24
4.2.1 The identification of the student’s translation: Good or Bad.....	36
4.3 Discussion.....	38
<b>CHAPTER V</b> .....	<b>87</b>
5.1 Conclusion .....	89
5.2 Suggestion.....	89

<b>BIBLIOGRAPHY .....</b>	<b>90</b>
<b>APPENDICES .....</b>	<b>91</b>